



### School of Translation Studies & Training

Dated: 20<sup>th</sup> June, 2013

#### Minutes of the 13<sup>th</sup> School Board Meeting

13<sup>th</sup> School Board Meeting of the School of Translation Studies & Training was held on 24<sup>th</sup> May, 2013 at 11.30 a.m. in the Conference Room of SOTST, IGNOU. The following were present in the meeting:

1. Prof. Avadhesh Kumar Singh, Director, SOTST	Chairperson
2. Prof. Vanamala Vishwanath	Member
3. Prof. Anis-Ur-Rahman, JMI,	Member
4. Prof. Jaswant Sokhi, SOS	Member
5. Prof. O.P. Dewal, SOJNMS, IGNOU	Member
6. Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST, IGNOU	Member
7. Dr. Deoshankar Navin, SOTST, IGNOU	Member
8. Dr. Jagdish Sharma, SOTST, IGNOU	Member
9. Dr. Harish Kumar Sethi, SOTST, IGNOU	Member
10. Dr. Jyoti Chawla, SOTST, IGNOU	Member

Prof. Purushottam Agrawal, Prof. Swapan Mazumdar, Prof. Adiiti Mukherjee, Prof. Swaraj Basu and Dr. Vikas Kumar Singh could not attend the meeting because of their pre-occupations.

At the outset Prof. Avadhesh Kumar Singh, Director, SOTST welcomed the members to the 13<sup>th</sup> School Board Meeting.

The following agenda items were placed before this School Board for consideration and approval.

- SB 13.1**      **To confirm the Minutes of the 12th School Board Meeting held on October 25, 2012 with Action Taken Report**

The Chairman presented the Minutes of the 12<sup>th</sup> School Board and Action Taken Report on 12<sup>th</sup> School Board Meeting before the members of the School Board.

***The School Board confirmed the Minutes of the 12<sup>th</sup> School Board Meeting held on October 25, 2012.***

**SB 13.2**

**To consider and approve the Minutes of the Course Writers Meeting and names of the Editors and Evaluators for Certificate in English Khasi Translation Programme as discussed in the meeting at Shillong on 26th March 2013**

Dr. Jagdish Sharma, SOTST presented the Item regarding Course Writers Meeting of English Khasi Translation Programme and names of the Editors and Evaluators for the Programme.

The School Board considered and approved Minutes of the Course Writers Meeting and names of the Editors and Evaluators for Certificate in English Khasi Translation Programme as discussed in the meeting at Shillong on 26th March 2013

**SB 13.3**

**To consider and approve the minutes of the Expert Committee for Post Graduate Certificate in Knowledge Text Translation held on March 7, 2013, and approve the Need Assessment Report.**

The School Board **considered and approved the minutes** of the Expert Committee for Post Graduate Certificate in Knowledge Text, Translation held on March 7, 2013. The Board also approved the Need Assessment Survey Report enclosed with the minutes.

**SB 13.4**

**To consider and approve the Minutes of Expert Committee of an Appreciation Course in Sindhi held on 21st August 2013 along with the names of Course writers and Need Assessment Report for the programme**

Dr. Jagdish Sharma Course Coordinator, explained the features, course details and duration for completion of course.



(4)

While discussing the above item, some members suggested that for the sake of further clarity it would be proper if Language and Culture are added to the title of the Programme. Since the suggested words are implicit in the nomenclature, therefore Board decided to retain the present nomenclature

The School Board **considered and approved the minutes** of Expert Committee meeting of Appreciation Course in Sindhi held on 21st August 2013 along with the names of Course writers for the programme and the Need Assessment Report.

**SB 13.5**

**To consider and approve the minutes of the Expert Committee meeting held on 25.1.2013 for designing the syllabus for Post Graduate Diploma in Machine Translation Programme along with the names of the Course Writers and Need Assessment Report for the programme.**

While presenting the item before the School Board, the Programme Coordinators Prof. Avadhesh Kumar Singh and Dr. Rajendra Prasad Pandey explained the features of the Programme, course details and duration and gave an account of prospective employment in the respective area.

The School Board **considered and approved the minutes** of Expert Committee meeting held on 25.1.2013 for designing the syllabus for Post Graduate Diploma in Machine Translation Programme along with the names of the Course Writers and Need Assessment Report for the programme

**SB 13.6**

**To consider and approve the names of course writers for Post Graduate Certificate in Oriya –Hindi-English Translation and Need Assessment Report on the Programme**

The item was presented before the School Board by Dr. Rajendra Prasad Pandey, the Programme Coordinator who informed the board of the consent of Dr. Nandini Sahu of School of Humanities to be the Co-Coordinator of the Programme and the consequent approval of her name by the 12<sup>th</sup> School Board vide item No. 12.12. Afterwards he submitted the names of the Course Writers (List enclosed) and Report of Need Assessment Study.

(5)

The School Board **considered and approved the** names of course writers and Need Assessment Report for Post Graduate Certificate in Oriya –Hindi-English Translation Programme.

**SB 13.7**

**To consider and approve the minutes of Expert Committee meeting of Post Graduate Certificate in Gender and Translation Programme held on March 30, 2013 and Need Assessment Report for the programme.**

Dr. Jyoti Chawla, Programme Coordinator before presenting the item, explained the minutes of the expert committee meeting and salient features of Post Graduate Certificate in Gender and Translation Programme. She placed the Need Assessment Report before the Board.

The School Board **considered and approved the** minutes of Expert Committee meeting of Post Graduate Certificate in Gender and Translation held on March 30, 2013 along with Need Assessment Report.

**SB 13.8**

**To consider and approve the names of experts (Ms. Shreeta Mukherjee & Dr. Ranjit Saha for the preparation of Assignments and Anuwad Pariyojna of Post Graduate Certificate in Bangla-Hindi Translation (PGCBHT)**

The School Board **considered and approved** the names of experts (Ms. Shreeta Mukherjee & Dr. Ranjit Saha) for the preparation of Assignments and Anuwad Pariyojna of Post Graduate Certificate in Bangla-Hindi Translation Programme

**SB. 13.9**

**To consider and approve the names of the Course Writers for P.G. Certificate in Sindhi-Hindi Translation' programme**

The agenda item was presented by Dr. Harish Kumar Sethi.

While replying to the queries of the members about the criteria of selecting Course Writers for P.G. Certificate in Sindhi-Hindi Translation' programme, the Chairman explained that course writers are proposed on the basis of their position as faculty of Sindhi preferably in universities or in colleges. Moreover he informed the members that there is severe shortage of faculty and resource persons in Sindhi as there are only the few Sindhi departments and faculties in the country.



The School Board **considered and approved** the names of of the Course Writers for P.G. Certificate in Sindhi-Hindi Translation programme

**SB 13.10 To consider and approve the names of Course Writers and Editors (Course 2 and 3) for P.G. Certificate in Gujarati-Hindi translation programmes**

With the approval of the Vice-Chancellor, the Expert Committee of the PG Certificate in Gujarati-Hindi Programme was held on February 14, 2013. Along with the syllabus, the names of the Course Writers and Editors were proposed therein.

While considering the minutes, Dr. O.P. Deval suggested that the name of Dr. Ratudan Rohadia, Department of Gujarati, Saurashtra University, Rajkot may also be included, if found suitable for the purpose.

The School Board **considered and approved** the names of Course Writers along with Dr. Ratudan Rohadia and the names of Editors (Course 2 and 3) for P.G. Certificate in Gujarati-Hindi translation programme.

**SB 13.11 To consider and approve the names of Prof. Avadhesh Kumar Singh and Dr. Manjit Baruah as Course Coordinators for the Courses MTT 016 AND MTT 019.**

The Chairman explained the School Board that Dr. Manjit Barua a faculty of the School is on lien with Jawaharlal Nehru University, Due to it Prof. Avadhesh Kumar Singh's name may be considered as Course Coordinator for the Courses MTT 016 and MTT 019 of MATS (ODL) Programme along with Dr. Baruah.

The School Board **considered and approved** the names of Prof. Avadhesh Kumar Singh and Dr. Manjit Baruah as Course Coordinators for the Courses MTT 016 AND MTT 019.

**SB. 13.12 To apprise the Honorable Members of the School Board regarding academic activities of the School (Reporting Items)**

The Chairman reported the following activities undertaken by the School in the recent past as Reporting Items:

- 1 The Minutes of the Expert Committee Meeting for 'P.G. Certificate in Sindhi - Hindi Translation' held on 22.8.2012 with the approval of the V.C and Need Assessment Report for the Programme.
- 2 The Minutes of the Expert Committee and Course Writers Meetings for 'P.G. Certificate in Gujarati-Hindi Translation' Programme held on 18.6.2012 and 12.02.2013 with the approval of Hon'ble V.C and the Need Assessment Report for the Programme.
- 3 ✓ The Progress Reports of the RTAs and Research Scholars approved by circulation on 9<sup>th</sup> April, 2013.

The Chairman proposed that Progress Reports of Ph.D students should be linked with practical translation. They should, along with their report, report about the translation work undertaken by them in their report.

- 4 Minutes of the 8<sup>th</sup> Doctoral Committee Meeting of SOTST held on April, 2, 2013 and which was approved by circulation on 9<sup>th</sup> April, 2013.
- 5 For Translation of Self Learning Materials for M.A. ODL one more name of Ms. Swati was included along with the translators for consideration and approval of the School Board.

**The School Board approved the above reported items.**

- 6 The School organized two National Seminars. The first Seminar on 'Translation in the Age of Globalization: Languages, Cultures, Identities' Coordinator, Dr. Rajendra Prasad Pandey was held on March 21, 22 & 23, 2013.

The second Seminar was organized on 'Discourses of Power', coordinated by Dr. Deoshankar Navin & Dr. Jyoti Chawla was held on April 10 & 11, 2013.

Moreover, the Five workshops were held as per details given below :

- (i) On 'Translation of officialese' coordinated by Dr. Jagdish Sharma and Dr. Harish Kumar Sethi, on Feb 27-March 1, 2013.
- (ii) Translation workshop coordinated by Dr. Deoshankar Navin & Dr. Jyoti Chawla from Jan 29- Feb 2, 2013 at Patna
- (iii) Translation of 'Vatas into English' coordinator Prof. Avadhesh kumar Singh, from Feb 23-25, 2013 at Bikaner
- (iv) Translation of Bhojpuri, Devi Geets into English and Hindi, Coordinator Prof. Avadhesh Kumar Singh & Dr. Deoshankar Navin from March 16-20, 2013, BHU, Varanasi



- (v) Workshop on Linguistic Report in collaboration with PLSI, coordinator Prof. Avadhesh Kumar Singh, From April 19-20, 2013, IGNOU, New Delhi.

**SB 13.13**

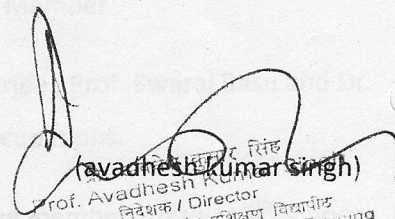
**Any other item with the permission of the Chair:**

The following items were placed before the School Board as tabled-items:

1. To consider and approve the list of Course Writers and editors for PG Certificate in Knowledge Texts Translation (list enclosed)  
The list was submitted for consideration of the members of the School Board.
2. To consider and approve the introduction of major in Translation in Bachelor's Degree Programme (BDP).
3. The Chairman proposed that there should be a Convener of School Board to facilitate the smooth functioning. The Convener shall be from amongst the faculty members who will serve as Convenor for a year each. The Board approved the proposal.

The School Board appreciated the spirit behind this item **and approved** the item along with other aforesaid items.

The meeting ended with a Vote of thanks to the Chair.

  
(Avadhesh Kumar Singh)  
Prof. Avadhesh Kumar Singh  
निदेशक / Director  
अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विद्यापीठ  
School of Translation Studies & Training  
एन.ए.ए.ए.ए., मैदान गार्मि, नई दिल्ली  
IGNOU, Maidan Garhi, New Delhi-110062  
Director